

C-241

Second Session, Thirty-sixth Parliament,
48 Elizabeth II, 1999

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-241

An Act to amend the Young Offenders Act and to amend
certain other Acts in consequence thereof

First reading, October 18, 1999

C-241

Deuxième session, trente-sixième législature,
48 Elizabeth II, 1999

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-241

Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et d'autres
lois en conséquence

Première lecture le 18 octobre 1999

MR. MACKAY (*Pictou—Antigonish—Guysborough*)

M. MACKAY (*Pictou—Antigonish—Guysborough*)

SUMMARY

The purpose of this enactment is to lower the age limit that defines who is a child or a young person for the purposes of the *Young Offenders Act* and certain other Acts.

SOMMAIRE

Le présent texte a pour objet d'abaisser la limite d'âge qui détermine la distinction entre un enfant et un adolescent en vertu de la *Loi sur les jeunes contrevenants* et de certaines autres lois.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:
<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire » à
l'adresse suivante:
<http://www.parl.gc.ca>

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-241

PROJET DE LOI C-241

An Act to amend the Young Offenders Act and to amend certain other Acts in consequence thereof

Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et d'autres lois en conséquence

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

R.S., c. Y-1;
R.S., c. 27 (1st Suppl.), c. 24 (2nd Suppl.), c. 1 (3rd Suppl.), c. 1 (4th Suppl.);
1991, c. 43;
1992, cc. 1, 11, 47; 1993, cc. 28, 45;
1994, c. 26;
1995, cc. 19, 22, 27, 39;
1996, c. 19;
1998, c. 15;
1999, c. 28

YOUNG OFFENDERS ACT

LOI SUR LES JEUNES CONTREVENANTS

L.R., ch. Y-1;
L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), ch. 24 (2^e suppl.), ch. 1 (3^e suppl.), ch. 1 (4^e suppl.); 1991, ch. 43; 1992, ch. 1, 11, 47; 1993, ch. 28, 45; 1994, ch. 26; 1995, ch. 19, 22, 27, 39; 1996, ch. 19; 1998, ch. 15; 1999, c. 28

1. The definitions “child” and “young person” in section 2 of the *Young Offenders Act* are replaced by the following:

“child”
« enfant »

“child” means a person who is or, in the absence of evidence to the contrary, appears to be under the age of ten years;

“young person”
« adolescent »

“young person” means a person who is or, in the absence of evidence to the contrary, appears to be ten years of age or more, but under eighteen years of age and, where the context requires, includes any person who is charged under this Act with having committed an offence while he was a young person or is found guilty of an offence under this Act;

1. Les définitions de « adolescent » et de « enfant » à l'article 2 de la *Loi sur les jeunes contrevenants* sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« adolescent » Toute personne qui, étant âgée d'au moins dix ans, n'a pas atteint l'âge de dix-huit ans ou qui, en l'absence de preuve contraire, paraît avoir un âge compris entre ces limites, ainsi que, lorsque le contexte l'exige, toute personne qui, sous le régime de la présente loi, est soit accusée d'avoir commis une infraction durant son adolescence, soit déclarée coupable d'une infraction.

« adolescent »
“young person”

« enfant » Toute personne âgée de moins de dix ans ou qui, en l'absence de preuve contraire, paraît ne pas avoir atteint cet âge.

« enfant »
“child”

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

1992, c. 47

*Contraventions Act**Loi sur les contraventions*

1992, ch. 47

2. The definition “young person” in section 2 of the *Contraventions Act* is replaced by the following:

2. La définition de « adolescent » à l'article 2 de la *Loi sur les contraventions* est remplacée par ce qui suit :

“young person”
« adolescent »

“young person” means, in respect of a contravention, a person who, at the time of the contravention, is or, in the absence of evidence to the contrary, appears to be ten years of age or more but under eighteen years of age;

« adolescent » Toute personne qui, au moment de la contravention, est âgée d'au moins dix ans et n'a pas atteint l'âge de dix-huit ans ou qui, sauf preuve contraire, paraît avoir un âge compris entre ces limites.

« adolescent »
“young person”

R.S., c. C-46

*Criminal Code**Code criminel*

L.R., ch. C-46

3. Section 13 of the *Criminal Code* is replaced by the following:

3. L'article 13 du *Code criminel* est remplacé par ce qui suit :

Child under ten

13. No person shall be convicted of an offence in respect of an act or omission on the part of that person while that person was under the age of ten years.

13. Nul ne peut être déclaré coupable d'une infraction à l'égard d'un acte ou d'une omission de sa part lorsqu'il était âgé de moins de dix ans.

Enfant de moins de dix ans

4. (1) Paragraph 150.1(2)(a) of the Act is replaced by the following:

4. (1) L'alinéa 150.1(2)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(a) is ten years of age or more but under the age of sixteen years;

a) est âgé de dix ans ou plus mais de moins de seize ans;

(2) Subsection 150.1(3) of the Act is replaced by the following:

(2) Le paragraphe 150.1(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exemption for accused aged ten, eleven, twelve or thirteen

(3) No person aged ten, eleven, twelve or thirteen years shall be tried for an offence under section 151 or 152 or subsection 173(2) unless the person is in a position of trust or authority towards the complainant or is a person with whom the complainant is in a relationship of dependency.

(3) Une personne âgée de dix, onze, douze ou treize ans ne peut être jugée pour une infraction prévue aux articles 151 ou 152 ou au paragraphe 173(2) que si elle est en situation d'autorité ou de confiance vis-à-vis du plaignant ou est une personne à l'égard de laquelle celui-ci est en situation de dépendance.

Personne âgée de dix, onze, douze ou treize ans